

MINISTERE DE LA CULTURE

---

PRESENTATION DU LIVRET DES PAS DE LA DANSE TAHITIENNE

# TA'O NŌ TE 'ORI TAHITI

*"Le propre de la Culture c'est d'être partagé"*

(Jean-Marie Tjibaou)

- DOSSIER DE PRESSE -

Vendredi 2 février 2018

## AU SOMMAIRE

- 1 Note de presse
- 2 Editorial du Ministre
- 3 Avant-propos
- 4 La liste des pas recensés
- 5 Les remerciements

# "TA'O NŌ TE 'ORI TAHITI"

OUTIL D'APPRENTISSAGE, DE PRESERVATION

ET DE TRANSMISSION DE LA CULTURE

Le Ministère de la Culture présente "Ta'o nō te 'ori tahiti", le répertoire des pas de la danse tahitienne.

- Cet ouvrage est le fruit de plus de trois ans de travaux acharnés, menés au quotidien par un groupe de passionnés et d'experts parmi lesquels : le directeur et les enseignants du Conservatoire artistique, sans qui rien n'aurait été possible; les membres de la Fédération tahitienne de 'ori tahiti, qui ont apporté savoir et expérience; diverses personnalités et acteurs du monde de la danse et de la culture traditionnelles.

- Imprimé à 350 exemplaires dans sa forme générique, le répertoire des pas de la danse tahitienne a été conçu pour préserver cette pratique ancestrale, et pour proposer un outil destiné en premier lieu aux enseignants locaux, aux responsables d'écoles et aux chefs de groupes.

- Il propose les illustrations graphiques et photographiques de 58 pas, dont 32 pour les Vahine et 26 pour les Tane et six postures. Le livret propose également une approche linguistique complétée d'un lexique et de vidéogrammes commentés.

- Cet ouvrage n'est pas un guide pédagogique. Il n'a donc pas pour vocation d'apprendre la danse. Il détaille par contre les pas et les postures recensés, des plus utilisés aux plus rares, des pas historiques aux pas actuels. Son but est à la fois d'assurer la préservation de la pratique, sa transmission et sa valorisation.

- C'est le premier recueil officiel consacré aux pas du 'ori tahiti. Il n'est pas né "ex nihilo", mais s'appuie sur la pratique constatée auprès des groupes, et sur une série de travaux et ouvrages évoquant la danse dans sa partie historique et actuelle. Aucun de ces ouvrages n'avait été au bout de la démarche aboutissant aujourd'hui sur ce répertoire.

- Ce livret a servi de base à la reconnaissance du 'ori tahitien tant que partie intégrante du patrimoine culturel immatériel français. Dans le même esprit, il appuiera la candidature de la danse traditionnelle tahitienne au patrimoine mondial de l'UNESCO.

- Ce livret a été réalisé sur un plan graphique par les équipes de la société de communication "Oba Com". Tournés dans les espaces du Conservatoire artistique, les pas et postures, interprétés par les élèves diplômés du Conservatoire et les danseuses et danseurs des grandes troupes de 'ori tahiti, ont été filmés par la société Archipel Prod et Marc Louvat, réalisateur. La société Tahiti Zoom a photographié les images d'illustration des pas. Ce livret a été imprimé par la société Polypress. Le Ministère de la Culture et le Conservatoire artistique de la Polynésie française en sont les éditeurs.

- Les éléments iconographiques que contient le livret seront bientôt disponibles sur le site internet du Conservatoire artistique de la Polynésie française. Dans le même esprit, les écoles de danse et les troupes recensées par les services de la Maison de la Culture et participant aux différents Heiva le recevront en priorité.

\*\*\*

\*

## 2) - Editorial du Ministre

*« 'la ora na !*

*Notre 'Ori Tahiti a fait couler beaucoup d'encre, et ce dès l'arrivée des premiers européens. Leurs écrits ne sont pas toujours flatteurs, mais leurs descriptions nous ont permis de relier une infime partie de notre culture aux enseignements transmis oralement depuis la nuit des temps.*

*Ces dernières années, chacun a remarqué, l'essor impressionnant de la danse traditionnelle tahitienne.*

*Nos anciens seraient bien étonnés de constater que le 'Ori Tahiti se danse désormais sur tous les continents, que les grandes écoles étrangères qui l'enseignent comptent plusieurs milliers de pratiquants et que pour ces passionnés, venir à Tahiti ou participer au Heiva i Tahiti est l'histoire d'une vie.*

*Le 'Ori Tahiti porte en son cœur l'âme de la culture polynésienne, et nous en sommes les héritiers. C'est un pan de notre identité culturelle qui nous relie à notre terre, à notre Histoire, nos légendes, à notre langue et d'une certaine manière, à notre futur.*

*Il était important, à ce moment précis du développement de la danse tahitienne, de fixer sur un support les pas les plus utilisés, qu'ils nous viennent de la tradition ou de son évolution dans un registre contemporain.*

*Nous souhaitons mettre cet outil à la disposition de toutes les Polynésiennes et tous les Polynésiens qui enseignent ou pratiquent cette discipline dans les écoles de 'ori tahiti et dans les groupes de danse.*

*La formalisation par écrit d'une culture jusque-là orale est un passage nécessaire, garant de la pérennité de notre art. Mais je sais aussi qu'il était du devoir du Pays de recenser une telle richesse, ne serait ce que pour dire: « Voici nos pas, voici nos postures. »*

*Je pense que nous avons également trouvé, avec ce livret, le moyen et l'outil pour sauvegarder cette pratique ancestrale, qui ne serait rien sans la musique, les chants, les rythmes mais qui est tout ce que nous avons de plus beau. Avec la danse, le Polynésien exprime sa fierté, l'amour de son pays, ses rêves et une partie de sa destinée.*

*Je tiens à rendre hommage à ceux, qui les premiers, ont travaillé et depuis des années sur le recueil de ces données. Merci à tous ceux qui ont fait vivre et revivre, de la plus belle des manières, les pas du 'Ori Tahiti. Merci à tous ceux qui ont mis leur cœur, leur engagement, leur fierté, leurs connaissances et leur patience dans cet ouvrage, notamment nos anciens, les chefs de groupes, les enseignants de 'ori tahiti, l'équipe pédagogique de Te Fare 'Upa Rau, les membres de la Fédération des groupes de danse, les danseurs et danseuses que l'on peut admirer dans ce livret ainsi que toutes celles et tous ceux qui ont cru en cet incroyable projet.*

*J'espère bien évidemment que ce livret des pas sera utile à tous les amoureux du 'ori tahiti.*

*Continuons à préserver notre trésor commun, ce fruit de la rencontre entre notre Histoire, nos ancêtres et notre avenir que j'espère radieux pour la culture polynésienne. Jean-Marie TJIBAOU a dit ceci : « Le propre de la culture c'est d'être partagé... »*

*J'ai enfin un message à l'attention de tous les créateurs et tous les chorégraphes polynésiens.*

*Ce livret est un outil, gardez votre entière liberté : une culture vivante et dynamique laisse naturellement place à la créativité artistique. C'est désormais aux générations futures du 'Ori Tahiti de porter haut les couleurs de notre pays en apprenant l'histoire de nos aînés au travers des chants et des danses dans nos langues.*

*C'est aux générations futures d'aimer et de protéger autant que possible ce patrimoine unique au monde, unique par la beauté des femmes et des hommes qui lui donne son âme immortelle.*

*A tous, bonne lecture et bon courage pour la pratique. »!*

**Heremoana MAAMAATUAIAHUTAPU**

### 3) - Avant-propos

Pratique et simple d'utilisation, le livret des pas du 'Ori Tahiti a pour destination première les pratiquants des écoles et des groupes de danse tahitienne en Polynésie française.

Il est également destiné aux personnes désireuses de découvrir et d'apprendre cette pratique, et par elle, d'avoir accès au cœur de la culture polynésienne qu'il convient de préserver et de valoriser, au moment où la danse traditionnelle tahitienne est adoptée sur la plupart des continents (Europe, Asie, Amérique, Océanie).

Ce livret n'est pas exhaustif : il n'a pas pour ambition de faire la somme de tous les pas existants, ni de toutes les postures, mais seulement des plus pratiqués. Parce qu'il n'est pas uniquement destiné aux enseignants, il ne comporte pas de spécificités pédagogiques.

Il propose au contraire une approche linguistique (définition), descriptive (détaillée) et artistique (photos & dessins) de chaque mouvement du 'Ori Tahiti.

Il se compose de deux grandes parties : celle des mouvements des hommes (tāne) et celle des femmes (vahinés). L'ordre d'apparition des mouvements importants est proposé selon la fréquence de leur pratique. L'apparition des mouvements de moindre importance est proposée par ordre alphabétique.

Une première tentative d'écriture d'un répertoire des pas du 'Ori Tahiti a vu le jour il y a plusieurs décennies. Cette tentative était le fruit de grands fervents de la danse et de la culture tahitienne. Ce travail ancestral a servi de base à la réalisation de ce livret, qui a bénéficié de l'aide de nombreuses personnes amoureuses de la danse et de fervents défenseurs de la culture.

Avec la participation essentielle de la Fédération tahitienne de 'ori tahiti, des chefs de groupes de danse participants au Heiva, de linguistes émérites et de professeurs de danse tahitienne, soutenu par le Ministère de la Culture, le Conservatoire artistique de la Polynésie française, chargé de la production et de la réalisation de ce répertoire, a mis trois années à compléter son élaboration. Il est enrichi d'un lexique en tahitien et en français, ainsi que par une série de films et des témoignages sur l'exécution et l'origine des pas et postures.

Ce livret témoigne enfin de la richesse de la danse tahitienne dans son expression fondamentale : la traduction, par le corps, du lien fondamental entre l'être et la nature, entre l'être et les émotions, entre l'être et l'amour du fenua. Il ouvre également une fenêtre sur un univers à part entière : que serait la danse, que seraient les danseurs sans les rythmes traditionnels, les hīmene, les 'ōrero, les magnifiques parures des artistes et les textes qui, tous, rendent un hommage unanime à une culture préservée, unique, transmise de génération à génération.

#### 4) - La liste des pas recensés

##### ***Pas des femmes***

*Tā'iri tāmau*

*Tā'iri toma*

*Fa'arapu*

*'Āfata*

*'Amaha*

*Fa'ahe'e*

*Fa'arori (fa'a'ohu)*

*Fa'anūnū*

*Ha'amenemene.*

*Haere tīfene*

*Horo*

*Ne'e ānimara*

*Ne'e pārahi*

*Nu'u*

*Nu'u fa'atere*

*Nu'u tīfene*

*Nu'u te'i*

*Ope*

*'Ori 'ōpū*

*'Ōtamu*

*Pa'ipa'i*

*Peipei*

*Tāhapehape*

*Tārou*

*Te'i*

*Toro*

*Tōtoro*

*Tua-ne'e*

*Tūmami*

*( 'ami/'ami'ami/fa'a'ami'a  
mi)*

*'U'i*

*Varu*

*Vehe*

##### ***Pas des hommes***

*Pā'oti*

*'Amaha*

*Fa'ahe'e*

*Haere pārahi*

*Haere tīfene*

*Horo*

*Hūpapi (tātu'e)*

*Ne'e ānimara*

*Ne'e pārahi*

*Nu'u*

*'Ōpapa*

*'Ori 'ōpū*

*'Ōu'a ha'ape'e tīf etu*

*'Ōu'a 'ōfati*

*'Ōu'a pātia*

*Pātia*

*Taparuru*

*Tōtoro*

*Tua-ne'e*

*Tu'e*

*Tūmami ('ami)*

*Tūtāperepere (peretete)*

*Tūte'i*

*Ueue*

*'U'i*

*Vehe*

##### ***Postures***

*Fāriuriu/ hurihuri*

*Pārahi tīfene*

*Tīpapa*

*Tūturi hō'ē 'āv ae*

*Tūturi pārahi*

*Tūturi tī'a*

## 5) - Les remerciements

**Le Ministère de la Culture, de l'Environnement, de l'Artisanat et de l'Énergie en charge de la Promotion des langues et de la Communication et le Conservatoire artistique de la Polynésie française remercient chaleureusement toutes celles et ceux qui ont participé à la conception de ce livret.**

Janine ATA MARU • Vanina EHU • Manouche LEHARTEL • Fabien MARA-DINARD • Mere TEATO  
Erena UURA • Makau FOSTER • Louise KIMITETE • Marguerite LAI • Carlos TUIA • Maire TUIA  
Voltina DAUPHIN • John MAIRAI • Tuarii TRACQUI • Hans FAATAUIRA • Remi TAMAITITAHIO  
Weever VIRIAMU • Heremoana URIMA • Aruhoia BIRET • Jean-Marie BIRET • Vaihere CADOUSTEAU  
Kehaulani CHANQUY • Vairani DROST • Taiana MAHINUI • Toanui MAHINUI • Moena MAIOTUI  
Lehia MAMA • Matahi MOU • Tamatea ONDICOLBERRY • Larsen OOPA • Johan PAHEROO  
Teraurii PIRITUA • Hinavai RAVEINO • Vaitea TAURAA • Tuhiti TEAMO • Manuera Tekaviu TETAUUPU  
Tommy TIHONI • Tiare TROMPETTE • Marc Emmanuel LOUVAT.

### **Ainsi que les organismes :**

OBACom • Archipel production • Tahiti zoom • Studio AMSP • *La Fédération tahitienne de 'Ori Tahiti* • Te Piha Hurira'a Reo E 'Auvahara'a Parau

*Ainsi que tous ceux qui de près ou de loin ont montré un intérêt certain à cette réalisation.*

\*\*\*

\*